

Si le cadre ci-dessous n'est pas complètement rempli, la copie sera éliminée !

NOM : ..... Prénom : .....

NOM DU COLLEGE : .....

Commune : .....

N° de téléphone du collège : .....

Classe : 3<sup>ème</sup> ..... NOM DU PROFESSEUR : .....

1<sup>ère</sup> partie : ..... / 45 points + 2<sup>nde</sup> partie ..... / 22 points = ..... / 67 points

### Première partie : Texte

Complète le texte français en traduisant les mots soulignés dans le texte grec. (16 points)

1 Μάλα δὴ πρεσβύτης ὢν ὁ Κῦρος ἀφικνεῖται εἰς Πέρσας τὸ ἑβδομον ἐπὶ τῆς αὐτοῦ ἀρχῆς. καὶ ὁ μὲν πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ πάλαι δὴ ὥσπερ εἰκὸς ἐτετελευτήκεσαν αὐτῶ· ὁ δὲ Κῦρος τὰ 5 δῶρα πᾶσι διέδωκεν ὥσπερ εἰώθει. Κοιμηθεὶς δ' ἐν τῷ βασιλείῳ ὄναρ εἶδε τοιονδε. Ἔδοξεν αὐτῶ προσελθὼν κρείττων τις ἢ κατὰ ἄνθρωπον εἰπεῖν « Συσκευάζου, ὦ Κῦρε· ἤδη γὰρ εἰς θεοὺς ἄπει. » Τοῦτο δὲ ἰδὼν τὸ ὄναρ 10 ἐξηγέρθη καὶ σχεδὸν ἐδόκει εἰδέναι ὅτι τοῦ βίου ἡ τελευτὴ παρείη. Εὐθύς οὖν λαβὼν ἱερεῖα ἔθυε τε Δίι καὶ Ἡλίῳ καὶ τοῖς ἄλλοις θεοῖς ἐπὶ τῶν ἄκρων, ὡς Πέρσαι θύουσιν, ὧδ' ἐπευχόμενος·

15 « Θεοί, δέχεσθε τάδε καὶ τελεστήρια πολλῶν καὶ καλῶν πράξεων καὶ χαριστήρια ὅτι ἐσημαίνετέ μοι καὶ ἐν ἱεροῖς καὶ ἐν οὐρανίοις σημείοις καὶ ἐν οἰωνοῖς καὶ ἐν φήμαις ἅ τ' ἐχρῆν ποιεῖν καὶ ἅ οὐκ ἐχρῆν. »

Ἦς δὲ καὶ τῇ ὑστεραία, ἐκάλεσε τοὺς παῖδας· 20 καὶ τοὺς φίλους καὶ τὰς Περσῶν ἀρχάς, παρόντων δὲ πάντων ἤρχετο τοιοῦδε λόγου. « Ἐμοὶ μὲν τοῦ βίου τὸ τέλος ἤδη πάρεστιν· ἐκ πολλῶν τοῦτο σαφῶς γινώσκω. Νῦν δ' ἦν τελευτήσω, καταλείπω μὲν ὑμᾶς, ὦ παῖδες, 25 ζῶντας οὗσπερ ἔδοσαν μοι οἱ θεοὶ γενέσθαι, καταλείπω δὲ πατρίδα καὶ φίλους εὐδαιμονοῦντας· »

Cyrus, devenu très vieux, se rendit en Perse pour la septième fois depuis qu'il avait pris l'empire. On conçoit que son ..... et sa ..... étaient morts depuis longtemps. Il distribua des présents à tout le monde, comme il en avait l'habitude. Puis s'étant couché dans son palais, il eut le songe que voici. Il lui sembla qu'un être supérieur à ..... s'approchait de lui et lui disait : « Tiens-toi prêt, Cyrus ; car tu vas partir rejoindre ..... ». La vue de ce songe l'éveilla, et il crut deviner que la fin ..... approchait. Aussi prit-il sans tarder des victimes qu'il sacrifia à ..... sur les hauteurs, suivant la coutume perse, et il fit cette prière :

« Dieux, recevez ces sacrifices en remerciement de ..... actions accomplies grâce à vous, qui m'avez indiqué, soit dans les entrailles des victimes, soit par des signes célestes, soit par des augures, soit par des voix, ce que je devais ..... ou éviter. »

Le lendemain il fit appeler ..... et les magistrats perses, et, une fois tous réunis, il leur tint ce discours :

« Me voici maintenant arrivé au terme de mes jours : ..... cela à des signes évidents. .... que je vais mourir, je vous laisse en vie, vous, mes enfants que les dieux m'ont donnés, je laisse ma famille et mes ..... heureux. »

1. Retrouve le champ lexical qui désigne les **différentes façons de « communiquer » entre les dieux et les hommes** : recopie dans la grille ci-dessous, horizontalement, les neuf mots du texte grec, correspondant au sens indiqué. Tu découvriras, dans la colonne grisée verticale, un dixième mot : le Génitif du nom signifiant **le rêve en grec**. (10 points)

1	célestes
2	les vols des oiseaux
3	il sacrifia
4	des sacrifices
5	le rêve
6	des voix
7	des remerciements
8	les entrailles des victimes
9	des signes

1										
4										
9										

le rêve : génitif : \_ \_ \_ \_ \_ , neutre

2. Complète les colonnes de déclinaisons suivantes : (8 points)

Déclinaisons	1° déclinaison		2° déclinaison m. / f.	
	singulier	pluriel	singulier	pluriel
Nominatif				
Vocatif				
Accusatif		τὰς ἀρχάς		τοὺς φίλους
Génitif	τῆς ἀρχῆς		τοῦ βίου	
Datif				

3. Les noms suivants appartiennent à la 3° déclinaison : replace-les dans les bonnes cases. (5 points)

τοῦ κέρατος - τὸ τέλος - τοὺς παῖδας - Δί

Cas	singulier	pluriel
Nominatif		
Vocatif		
Accusatif		
Génitif		
Datif		

4. a) **πάρεστιν** : ce verbe est un composé d'un verbe simple : lequel ? ..... (1 point)

b) Ecris la conjugaison de ce verbe au présent en grec : (5 points)

πάρεστι(ν)

QUESTION SUPPLEMENTAIRE : Qu'est-ce que l' **oniromancie** (ou **oneiromancie**) ? (1 point)

.....

**I. Demandes des hommes, réponses des dieux**

1. Voici des noms de sanctuaires célèbres du monde antique grec. Redonne à chaque divinité le sanctuaire qui lui est consacré, en les reliant : (5 points)

Olympie	●	■	Poséidon
Eleusis	●	■	Apollon
Corinthe	●	■	Zeus
Delphes	●	■	Asclépios
Epidaure	●	■	Déméter

2. A quel autre dieu **Ἥλιος** (ligne 12) est-il souvent apparenté ? (1 point) .....
3. Dans tout le monde antique, pourquoi venait-on consulter le dieu Apollon ? (1 point) .....
4. Comment appelait-on ses réponses ? Quelle était leur particularité ? (2 points).....
5. Le dieu **Asclépios** apparaissait en rêve aux hommes qui dormaient dans son sanctuaire pour répondre à leur demande. Mais de quoi Asclépios est-il le dieu ? Que lui demandait-on ? (2 points)
6. Pourquoi **Asclépios** a-t-il été foudroyé par Zeus ? Qu'avait-il donné aux hommes ? (1 point) .....

**II. Histoire des Arts**

1. Asclépios et Hermès sont tous deux représentés avec un attribut un peu différent pour chacun d'eux. Saurais-tu attribuer à chaque dieu l'image correspondante, et décrire cet attribut ? (6 points)

C'est le dieu \_\_\_\_\_  
 qui porte le \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_



C'est le dieu \_\_\_\_\_  
 qui porte un \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

2. Complète les cases de cette représentation du culte d'Apollon : (4 points)

Quel nom portait la prêtresse qui répondait à la place du dieu ? \_\_\_\_\_

Comment appelle-t-on le siège sur lequel elle était assise ? \_\_\_\_\_



Ce personnage qui fait une demande porte une couronne de laurier. Pourquoi ?  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**QUESTION SUPPLEMENTAIRE (1 point)**

Dans la mythologie grecque, **Morphée** est aussi un dieu des rêves prophétiques ; aujourd'hui, que signifie l'expression : « **tomber dans les bras de Morphée** » ?

.....

Si le cadre ci-dessous n'est pas complètement rempli, la copie sera éliminée !

NOM : ..... Prénom : .....

NOM DU COLLEGE : .....

Commune : .....

N° de téléphone du collège : .....

Classe : 3<sup>ème</sup> ..... NOM DU PROFESSEUR : .....

1<sup>ère</sup> partie : ..... / 45 points + 2<sup>nde</sup> partie ..... / 22 points = ..... / 67 points

### Première partie : Texte

Complète le texte français en traduisant les mots soulignés dans le texte grec. (16 points) 16 formes différentes

1 Μάλα δὴ πρεσβύτης ὢν ὁ Κῦρος ἀφικνεῖται εἰς Πέρσας τὸ ἑβδομον ἐπὶ τῆς αὐτοῦ ἀρχῆς. καὶ ὁ μὲν πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ πάλαι δὴ ὥσπερ εἰκὸς ἐτετελευτήκεσαν αὐτῷ· ὁ δὲ Κῦρος τὰ 5 δῶρα πᾶσι διέδωκεν ὥσπερ εἰώθει. Κοιμηθεὶς δ' ἐν τῷ βασιλείῳ ὄναρ εἶδε τοιονδε. Ἔδοξεν αὐτῷ προσελθὼν κρείττων τις ἢ κατὰ ἄνθρωπον εἰπεῖν « Συσκευάζου, ὦ Κῦρε· ἤδη γὰρ εἰς θεοὺς ἄπει. » Τοῦτο δὲ ἰδὼν τὸ ὄναρ 10 ἐξηγέρθη καὶ σχεδὸν ἐδόκει εἰδέναι ὅτι τοῦ βίου ἢ τελευτῆ παρεΐη. Εὐθύς οὖν λαβὼν ἱερεῖα ἔθυε τε Δί καὶ Ἥλίω καὶ τοῖς ἄλλοις θεοῖς ἐπὶ τῶν ἄκρων, ὡς Πέρσαι θύουσιν, ὧδ' ἐπευχόμενος·

15 « Θεοί, δέχεσθε τάδε καὶ τελεστήρια πολλῶν καὶ καλῶν πράξεων καὶ χαριστήρια ὅτι ἐσημαίνετέ μοι καὶ ἐν ἱεροῖς καὶ ἐν οὐρανίοις σημείοις καὶ ἐν οἰωνοῖς καὶ ἐν φήμαις ἅ τ' ἐχρῆν ποιεῖν καὶ ἅ οὐκ ἐχρῆν. » Ὡς δὲ καὶ τῇ ὑστεραία, ἐκάλεσε τοὺς παῖδας· 20 καὶ τοὺς φίλους καὶ τὰς Περσῶν ἀρχάς, παρόντων δὲ πάντων ἤρχετο τοιοῦδε λόγου. « Ἐμοὶ μὲν τοῦ βίου τὸ τέλος ἤδη πάρεστιν· ἐκ πολλῶν τοῦτο σαφῶς γιγνώσκω. Νῦν δ' ἦν τελευτήσω, καταλείπω μὲν ὑμᾶς, ὦ παῖδες, 25 ζῶντας οὗσπερ ἔδοσάν μοι οἱ θεοὶ γενέσθαι, καταλείπω δὲ πατρίδα καὶ φίλους εὐδαιμονοῦντας·»

Cyrus, devenu très vieux, se rendit en Perse pour la septième fois depuis qu'il avait pris l'empire. On conçoit que son **père** et sa **mère** étaient morts depuis longtemps. Il distribua des présents à tout le monde, comme il en avait l'habitude. Puis s'étant couché dans son palais, il eut le songe que voici. Il lui sembla qu'un être supérieur à **l'homme** s'approchait de lui et lui disait : « Tiens-toi prêt, Cyrus ; car tu vas partir rejoindre **les dieux** ». La vue de ce songe l'éveilla, et il crut deviner que la fin **de** sa **vie** approchait. Aussi prit-il sans tarder des victimes qu'il sacrifia à **Zeus, Hélios et les autres dieux** sur les hauteurs, suivant la coutume perse, et il fit cette prière :

« Dieux, recevez ces sacrifices en remerciement de **nombreuses et belles** actions accomplies grâce à vous, qui m'avez indiqué, soit dans les entrailles des victimes, soit par des signes célestes, soit par des augures, soit par des voix, ce que je devais **faire** ou éviter. »

Le lendemain, il fit appeler **mes enfants, mes amis** et les magistrats perses, et, une fois tous réunis, il leur tint ce discours :

« Me voici maintenant arrivé au terme de mes jours : **je reconnais** (ou **je sais**) cela à des signes évidents. **Maintenant** que je vais mourir, je vous laisse en vie, vous, mes enfants que les dieux m'ont donnés, je laisse ma famille et mes **amis** heureux.»

5. Retrouve le champ lexical qui désigne les différentes façons de « communiquer » entre les dieux et les hommes : recopie dans la grille ci-dessous, horizontalement, les neuf mots du texte grec, correspondant au sens indiqué. Tu découvriras, dans la colonne grisée verticale, un dixième mot : le Génitif d'un nom signifiant le rêve en grec. (10 points) sans les esprits ni accents

1	célestes
2	les vols des oiseaux
3	il sacrifia
4	des sacrifices
5	le rêve
6	des voix
7	des remerciements
8	les entrailles des victimes
9	des signes

1	ο	ὐ	ρ	α	ν	ί	ο	ι	ς						
2				ο	ί	ω	ν	ο	ί	ς					
3				ξ	θ	υ	ε								
4	τ	ε	λ	ε	σ	τ	ή	ρ	ι	α					
5						ῶ	ν	α	ρ						
6	ρ					φ	ή	μ	α	ι	ς				
7						χ	α	ρ	ι	σ	τ	ή	ρ	ι	α
8								ί	ε	ρ	ο	ι	ς		
9	σ	ή	μ	ε	ί	ο	ι	ς							

**le rêve : génitif : ὄνειρατος**

6. Complète les colonnes de déclinaisons suivantes : (8 points) ne pas tenir compte des esprits ni des accents

Déclinaisons	1° déclinaison		2° déclinaison m. / f.	
	singulier	pluriel	singulier	pluriel
Nominatif	ἡ ἀρχή	αἱ ἀρχαί	ὁ βίος	οἱ φίλοι
Vocatif	ἀρχή	ἀρχαί	βίε	φίλοι
Accusatif	τὴν ἀρχήν	τὰς ἀρχάς	τὸν βίον	τοὺς φίλους
Génitif	τῆς ἀρχῆς	τῶν ἀρχῶν	τοῦ βίου	τῶν φίλων
Datif	τῇ ἀρχῇ	ταῖς ἀρχαῖς	τῷ βίῳ	τοῖς φίλοις

7. Les noms suivants appartiennent à la 3° déclinaison : replace-les dans les bonnes cases. (5 points)  
τοῦ κέρατος - τὸ τέλος - τοὺς παῖδας - Δί ne pas tenir compte des accents

Cas	singulier	pluriel
Nominatif	τὸ τέλος	
Vocatif		
Accusatif	τὸ τέλος	τοὺς παῖδας
Génitif	τοῦ κέρατος	
Datif	Δί	

8. a) πάρεστιν : ce verbe est un composé d'un verbe simple : lequel ? ἔστιν ou εἰμί ou εἶναι (1 point)  
b) Ecris la conjugaison de ce verbe au présent en grec : (5 points) ne pas tenir compte des accents

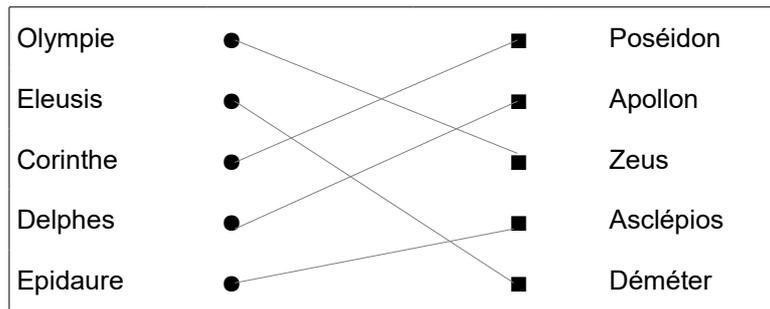
πάρειμι
πάρει
πάρεστι(ν)
πάρεσμεν
πάρεστε
πάρεισι(ν)

**QUESTION SUPPLEMENTAIRE (1 point) Qu'est-ce que l' oniromanie ?**

..... art divinatoire, divination dans les rêves .....

**I. Demandes des hommes, réponses des dieux**

1. Voici des noms de sanctuaires célèbres du monde antique grec. Redonne à chaque divinité le sanctuaire qui lui est consacré, en les reliant : (5 points)



2. A quel autre dieu **Ἥλιος** (ligne 12) est-il habituellement apparenté ? ..... Apollon (Soleil) .....
3. Dans tout le monde antique, pourquoi venait-on consulter le dieu Apollon ? (1 point) .....  
... Pour lui demander l'avenir .....
4. Comment appelait-on ses réponses ? Quelle était leur particularité ? (2 points).....  
... Les oracles sont des réponses énigmatiques, à double sens .....
5. Le dieu **Asclépios** apparaissait en rêve aux hommes qui dormaient dans son sanctuaire pour répondre à leur demande. Mais de quoi Asclépios est-il le dieu ? Que lui demandait-on ? (2 points)  
..... Dieu de la médecine, on le consultait pour demander la santé ou la guérison .....
6. Pourquoi **Asclépios** a-t-il été foudroyé par Zeus ? Qu'avait-il donné aux hommes ? (1 point) .....  
..... Asclépios avait donné l'immortalité aux hommes, privilège réservé aux dieux .....

**II. Histoire des Arts**

1. Asclépios et Hermès sont tous deux représentés avec un attribut un peu différent pour chacun d'eux. Saurais-tu attribuer à chaque dieu l'image correspondante, et décrire cet attribut ? (6 points)

C'est le dieu Hermès  
qui porte le caducée  
autour duquel s'enroulent **deux serpents** (symbole du voyageur).



C'est le dieu Asclépios  
qui porte un bâton de guérison  
autour duquel est entouré **un seul serpent** (symbole de la guérison).

2. Complète les cases de cette représentation du culte d'Apollon : (4 points)

Quel nom portait la prêtresse qui répondait à la place du dieu ? la Pythie

Comment appelle-t-on le siège sur lequel elle était assise ? un trépied



Ce personnage qui fait une demande porte une couronne de laurier. Pourquoi ?  
attribut d'Apollon, qui rappelle la légende de Daphné, et qui est la récompense de la victoire

**QUESTION SUPPLEMENTAIRE (1 point)**

Dans la mythologie grecque, **Morphée** est aussi un dieu des rêves prophétiques ; aujourd'hui, que signifie l'expression : « **tomber dans les bras de Morphée** » ?

..... s'endormir profondément, sombrer dans un profond sommeil, aller au pays des rêves .....